



COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO

AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN

COPPA PROVINCIA 1^ CATEGORIA – Forst Cup – LANDESPOKAL 1. AMATEURLIGA

3° Memorial ELMAR HOCHKOFLE

Per integrare l'attività delle Società partecipanti ai Campionati della Lega Nazionale Dilettanti, il Consiglio Direttivo del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano organizza la XX. Edizione Coppa Provincia riservata alle squadre partecipanti al Campionato di 1^ Categoria.

REGOLAMENTO

Art. 1: Alla manifestazione sono iscritte d'ufficio le Società partecipanti ai Campionati di 1^ Categoria.

Art. 2: La Società vincente disputerà gli Spareggi con le seconde classificate dei rispettivi gironi del Campionato di 1^ Categoria.

Inoltre alla società vincente sarà assegnato un premio di importo pari alla tassa di iscrizione al campionato.

Art. 3: Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità del proprio campo sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro campo idoneo.

Art. 4: Alle gare della manifestazione potranno partecipare i calciatori tesserati per le rispettive Società, secondo le vigenti norme regolamentari riguardanti i campionati di competenza.

Art. 5: Nell'intero corso di tutte le gare sarà consentita la **sostituzione di 5 calciatori indipendentemente dal ruolo.**

Zur Vervollständigung der Tätigkeiten der Vereine die an den Meisterschaften der Nationalen Amateurliga teilnehmen, veranstaltet der Vorstand des Autonomen Landeskomitee Bozen die XX. Auflage des Landespokals für die Mannschaften der 1. Amateurligameisterschaft.

REGLEMENT

Art. 1: An der Veranstaltung sind von Amts wegen alle Mannschaften eingeschrieben, die an der Meisterschaft der 1. Amateurliga teilnehmen.

Art. 2: Der Sieger bestreitet mit den Zweitplatzierten der jeweiligen Kreise der Meisterschaft 1. Amateurliga die Entscheidungsspiele.

Außerdem erhält der Sieger einen Preis in Höhe der Einschreibungsgebühr an die Meisterschaft.

Art. 3: Die teilnehmenden Vereine müssen notwendigerweise die Verfügbarkeit des eigenen Spielfeldes garantieren, gemäß der Austragungsformel die angewendet wird. Bei Nichtverfügbarkeit müssen die Vereine einen anderen geeigneten Sportplatz zur Verfügung stellen.

Art. 4: An den Spielen können alle Fußballspieler, die bei den jeweiligen Vereinen gemeldet sind teilnehmen, entsprechend den geltenden Bestimmungen der jeweiligen Meisterschaften.

Art. 5: Im Laufe aller Spiele der Veranstaltung können jederzeit **insgesamt 5 Spieler, unabhängig von der Spielrolle, eingewechselt werden.**

Art. 6: I provvedimenti disciplinari adottati dagli Organi di Giustizia Sportiva, relativi alle gare Coppa Provincia 1^a Categoria e che comportino le sanzioni di squalifica per una o più giornate nei confronti dei calciatori, **devono essere scontati solo ed esclusivamente nell'ambito delle gare interessanti la manifestazione stessa.** Nell'ipotesi di squalifica a tempo determinato, la sanzione inflitta dovrà essere scontata, per il periodo di incidenza, anche in gare di campionato.

Le medesime sanzioni, inflitte in relazione a gare diverse alla Coppa Provincia, si sconteranno nelle gare dell'attività ufficiale diversa dalla Coppa, ad esclusione di quelle adottate a tempo determinato, le quali devono scontarsi, durante il periodo di incidenza, in tutte le manifestazioni ufficiali della F.I.G.C.. Inoltre, per le gare della Coppa Provincia, i tesserati incorrono in **una giornata di squalifica ogni due ammonizioni.**

Art. 7: Alla Società che dovesse rinunciare ad una qualsiasi gara della Coppa Provincia saranno applicate le sanzioni previste dalle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., dal Codice di Giustizia Sportiva e le ammende per rinuncia relative al campionato di competenza.

Art. 8: Modalità tecniche

Triangolari: In ogni girone ciascuna squadra incontrerà le altre due in gare di sola andata; le Società disputeranno una gara in casa, una fuori ed effettueranno un turno di riposo.

La squadra che riposerà nella prima giornata sarà determinata per sorteggio, così come la squadra che disputerà la prima gara in trasferta.

Riposerà nella seconda giornata la squadra che avrà vinto la prima gara o, in caso di pareggio, quella che avrà disputato la prima gara in trasferta.

Nella terza giornata si svolgerà la gara fra le due squadre che non si sono incontrate in precedenza.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3 - Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

Art. 6: Die von den zuständigen Organen der Sportgerichtsbarkeit ergriffenen Disziplinarmaßnahmen für die Spiele des Landespokals der 1. Amateurliga, die eine ein- oder mehrtägige Sperre gegen Spieler zur Folge haben, **sind ausschließlich im Rahmen der Veranstaltung zu verbüßen.** Sollte eine zeitliche Sperre verhängt werden, so ist diese in diesen Zeitraum im Rahmen der offiziellen Tätigkeit des Vereins, für den der Spieler gemeldet ist, zu verbüßen.

Dieselben Maßnahmen, die im Laufe anderer Wettkämpfe verhängt werden, sind im Rahmen der Spiele der offiziellen Tätigkeit, ausgeschlossen die des Pokals, zu verbüßen, während eventuelle verhängte zeitliche Sperren in einer jeden offiziellen Veranstaltung des I.F.V. abzubüßen sind. Außerdem, ist für den gemeldeten Spieler des Landespokals **ein Spieltag Sperre bei jeder zweiten Verwarnung vorgesehen.**

Art. 7: Sollte ein Verein aus irgendeinem Grund zu einem Spiel des Landespokals nicht antreten, so werden die vorgesehenen Strafen der internen Verbandsbestimmungen des I.F.V., der Sportjustiz und die Geldstrafen für das Nichtantreten der jeweiligen Meisterschaft angewandt.

Art.8: Technische Durchführungsbestimmung

Dreierturnier: In jeder Gruppe wird jeder Verein die anderen beiden in nur Hinspiele begegnen; die Mannschaften werden ein Heimspiel und ein Auswärtsspiel austragen, sowie einen Ruhetag haben.

Die Mannschaft, die am ersten Spieltag den Ruhetag hat und die Mannschaft die das Auswärtsspiel austrägt, werden mittels Los festgelegt.

Am zweiten Spieltag wird die Mannschaft pausieren, die das erste Spiel gewonnen hat, im Falle eines Unentschieden, jene Mannschaft die das erste Auswärtsspiel ausgetragen hat.

Am dritten Spieltag wird das Spiel zwischen den zwei Mannschaften ausgetragen, die sich noch nicht begegnet sind.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspiele ausgetragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Per determinare la graduatoria si terrà conto, nell'ordine:

- a) dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- b) della migliore differenza reti;
- c) del maggiore numero di reti segnate;
- d) del maggior numero di reti segnate in trasferta;
- e) sorteggio.

Gare di andata e ritorno: Saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno; sarà dichiarata vincente la squadra che nei due incontri avrà segnato il maggior numero di reti nel corso delle due gare. Qualora risultasse parità nelle reti segnate, sarà dichiarata vincente la squadra che avrà segnato il maggior numero di reti in trasferta; verificandosi ulteriore parità, l'arbitro procederà a far eseguire i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

Gara di finale: Sarà effettuata in due tempi di 45' ciascuno e si disputerà su campo neutro da destinarsi. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 15' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

Art. 9: Per quanto non previsto nel presente Regolamento, si fa espresso richiamo agli articoli delle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., del Codice di Giustizia Sportiva e del Regolamento della L.N.D.

Um die Rangliste festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- a) erzielte Punkte in den ausgetragenen Begegnungen;
- b) der besseren Tordifferenz;
- c) der höheren Anzahl der erzielten Tore;
- d) der höheren Anzahl der erzielten Auswärtstore;
- e) Auslosung.

Hin- und Rückspiele: es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen. Sieger ist die Mannschaft, die nach den zwei Spielen die meisten Tore erzielt hat. Sollte es einen Gleichstand bei den erzielten Toren geben, so wird die Mannschaft berücksichtigt, die die meisten Auswärtstore erzielt hat; besteht weiterhin Gleichstand, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

Finalspiel: es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen, die auf einem noch zu bestimmenden neutralem Feld ausgetragen werden. Im Fall von Punktegleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Halbzeiten zu je 15 Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

Art. 9: Sofern im vorliegenden Regelment nicht vorgesehen, gelten die Artikel der verbandsinternen Bestimmungen des I.F.V. sowie das Regelment der Sportjustiz und die Bestimmungen der N.A.L.

SVOLGIMENTO COPPA PROV. 1^CATEGORIA ABLAUF DES LANDESPOKAL 1. AMATEURLIGA

Sono stati sorteggiati i seguenti abbinamenti:

Es wurden folgende Paarungen ausgelost:

Girone - Kreis 1:	ASG BARBIAN VILLANDERS	ASV RITTEN SPORT
Girone - Kreis 2:	FC MERANO MERAN	ASV KALTERER FUSSBALL
Girone - Kreis 3:	SG LATZFONS VERDINGS	FCD GITSCHBERG JOCHTAL
Girone - Kreis 4:	US RISCONE REISCHACH	SC RASEN ASD
Girone - Kreis 5:	FC NALS	AS SLUDERNO
Girone - Kreis 6:	SSV TAUFERS	SC MAREO
Girone - Kreis 7:	FCD TIROL	FC FRANGART RAIFF.
Girone - Kreis 8:	US VELTURNO FELDTHURNS	SPVG ALDEIN PETERSBERG
Girone - Kreis 9:	SV LUSON LÜSEN	USD SALORNO RAIFF.
Girone - Kreis 10:	SV ULTEN RAIFF.	SV PLAUS
Girone - Kreis 11:	SC PLOSE	ASV VAHRN
Girone - Kreis 12:	SV GARGAZON GARGAZZONE	SC SCHLANDERS
Girone - Kreis 13:	AS CHIENES	SSV COLLE CASIES PICHL GSIES

Girone - Kreis 14:	SV HASLACHER	ACSG SCILIAR SCHLERN	ASV SCHABS
--------------------	---------------------	-----------------------------	-------------------

E' stato stabilito il seguente calendario:

Folgender Spielkalender wurde erstellt:

CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL
1° TURNO - 1. RUNDE
13 GARE ANDATA E RITORNO / 13 HIN- UND RÜCKSPIELE

Andata – Hinspiele
Sabato - Samstag 29/08/2020 – Ore 17.00 Uhr

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis 1:	BARBIAN VILLANDERS	RITTEN SPORT	Barbiano / Barbian
Gir. - Kreis 2:	MERANO MERAN	KALTERER FUSSBALL	Merano / Meran Sinigo Sint.
Gir. - Kreis 3:	LATZFONS VERDINGS	GITSCHBERG JOCHTAL	Lazfons / Latzfons Sint.
Gir. - Kreis 4:	RISCONE REISCHACH	RASEN	Riscone / Reischach Reiperting B
Gir. - Kreis 5:	NALS	SLUDERNO	Nalles / Nals
Gir. - Kreis 6:	TAUFERS	MAREO	Campo Tures / Sand in Taufers
Gir. - Kreis 7:	TIROL	FRANGART RAIFF.	Tirol / Dorf Tirol
Gir. - Kreis 8:	VELTURNO FELDTH.	ALDEIN PETERSBERG	Velturmo / Feldthurns
Gir. - Kreis 9:	LUSON LÜSEN	SALORNO RAIFF.	Luson / Lügen
Gir. - Kreis 10:	ULTEN RAIFF.	PLAUS	S. Valburga Ultimo / St. Walburg Sint.
Gir. - Kreis 11:	PLOSE	VAHRN	S. Andrea Monte / St. Andrä Sint.
Gir. - Kreis 12:	GARGAZON	SCHLANDERS	Gargazzone / Gargazon
Gir. - Kreis 13:	CHIENES	COLLE CASIES	Chienes / Kiens S. Sigismondo

Ritorno – Rückspiele
Mercoledì - Mittwoch 09/09/2020 – Ore 20.00 Uhr

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis 1:	RITTEN SPORT	BARBIAN VILLANDERS	Renon Collalbo / Ritten Klobenstein
Gir. - Kreis 2:	KALTERER FUSSBALL	MERANO MERAN	Caldaro / Kaltern Sint.
Gir. - Kreis 3:	GITSCHBERG JOCHTAL	LATZFONS VERDINGS	Valles / Vals
Gir. - Kreis 4:	RASEN	RISCONE REISCHACH	Rasun di Sotto / Niederrasen
Gir. - Kreis 5:	SLUDERNO	NALS	Sluderno / Schluderns
Gir. - Kreis 6:	MAREO	TAUFERS	S. Vigilio Marebbe / St. Vigil Enneberg
Gir. - Kreis 7:	FRANGART RAIFF.	TIROL	Appiano / Eppan Maso Ronco B Sint.
Gir. - Kreis 8:	ALDEIN PETERSBERG	VELTURNO FELDTH.	Aldino / Aldein
Gir. - Kreis 9:	SALORNO RAIFF.	LUSON LÜSEN	Salorno / Salurn
Gir. - Kreis 10:	PLAUS	ULTEN RAIFF.	Plaus
Gir. - Kreis 11:	VAHRN	PLOSE	Varna / Vahrn
Gir. - Kreis 12:	SCHLANDERS	GARGAZON	Silandro / Schlanders Grobn
Gir. - Kreis 13:	COLLE CASIES	CHIENES	Colle Casies / Pichl Gsies Sint.

1 TRIANGOLARE / DREIERKREIS

1^a Giornata Triangolare / 1. Spieltag Dreierkreis
Sabato - Samstag 29/08/2020 – Ore 17.00 Uhr

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis 14:	HASLACHER	SCILIAR SCHLERN	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.
Riposa / Spielfrei: SCHABS			

2^a Giornata Triangolare / 2. Spieltag Dreierkreis
Mercoledì - Mittwoch 09/09/2020 – Ore 20.00 Uhr

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis 14:	SCHABS	HASLACHER	Sciaves / Schabs
Riposa / Spielfrei: SCILIAR SCHLERN			

3^a Giornata Triangolare / 3. Spieltag Dreierkreis
Mercoledì - Mittwoch 16/09/2020 – Ore 20.00 Uhr

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis 14:	SCILIAR SCHLERN	SCHABS	Castelrotto / Kastelruth
Riposa / Spielfrei: HASLACHER			

Nel triangolare si qualificano le prime 2 classificate
Beim Dreierkreis qualifizieren sich die ersten zwei Platzierten.

Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETÀ L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.

Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.

Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.

COPPA 1^ CATEGORIA / POKAL 1. AMATEURLIGA

RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 29/08/2020

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

ANDATA / HINSPIEL				ANDATA / HINSPIEL			
BARBIAN VILLANDERS	- RITTEN SPORT	-	M	MERANO MERAN	- KALTERER FUSSBALL	0 - 1	
ANDATA / HINSPIEL				ANDATA / HINSPIEL			
LATZFONS VERDINGS	- GITSCHBERG JOCHTAL	3 - 2		RISCONE REISCHACH	- RASEN A.S.D.	1 - 1	
ANDATA / HINSPIEL				ANDATA / HINSPIEL			
NALS	- SLUDERNO	1 - 1		TAUFERS	- SPORT CLUB MAREO	2 - 0	
ANDATA / HINSPIEL				ANDATA / HINSPIEL			
(1) TIROL	- FRANGART RAIFF.	2 - 3		VELTURNO FELDTH.	- ALDEIN PETERSBERG	2 - 2	
(1) - disputata il 01/09/2020							
ANDATA / HINSPIEL				ANDATA / HINSPIEL			
LUSON-LUSEN	- SALORNO RAIFFEISEN	1 - 0		ULTEN RAIFFEISEN	- SPORTVEREIN PLAUS	1 - 3	
ANDATA / HINSPIEL				ANDATA / HINSPIEL			
PLOSE	- VAHRN	1 - 1		GARGAZON	- SCHLANDERS	-	M
ANDATA / HINSPIEL				1^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS			
CHIENES	- COLLE CASIES	3 - 3		HASLACHER S.V.	- SCILIAR SCHLERN	0 - 2	

RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 09/09/2020

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

ANDATA / HINSPIEL									
GARGAZON	- SCHLANDERS	0 - 1							
2^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS									
SCHABS	- HASLACHER S.V.	3 - 1							
Squadra									
A.S.V. SCHABS	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
AC.SG SCILIAR SCHLERN	3	1	1	0	0	3	1	2	0
HASLACHER S.V.	3	1	1	0	0	2	0	2	0
	0	2	0	0	2	1	5	-4	0

2° TURNO - 2. RUNDE

6 GARE ANDATA E RITORNO / 6 HIN- UND RÜCKSPIELE

Andata - Hinspiel – **Mercoledì - Mittwoch 30/09/2020**

Ritorno - Rückspiel – **Sabato - Samstag 05/12/2020**

1 TRIANGOLARE/ 1 DREIERKREIS

1. Giornata - 1. Spieltag – **Mercoledì - Mittwoch 30/09/2020**

2. Giornata - 2. Spieltag – **Mercoledì - Mittwoch 21/10/2020**

3. Giornata - 3. Spieltag – **Sabato - Samstag 05/12/2020**

Vincente Girone – Sieger Kreis	1	2	3
Vincente Girone – Sieger Kreis	4	5	
Vincente Girone – Sieger Kreis	6	7	
Vincente Girone – Sieger Kreis	8	9	
Vincente Girone – Sieger Kreis	10	11	
Vincente Girone – Sieger Kreis	12	14 (1^)	
Vincente Girone – Sieger Kreis	13	14 (2^)	

**Nel triangolare si qualificano le prime 2 classificate
Beim Dreierkreis qualifizieren sich die ersten zwei Platzierten.**

3° TURNO - 3. RUNDE

Quarti di Finali -- Viertelfinale

4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE

Andata - Hinspiel – **Sabato - Samstag 20/02/2021**

Ritorno - Rückspiel – **Mercoledì - Mittwoch 10/03/2021**

Gara/Spiel 1	Vincente Girone – Sieger Kreis 1-2-3	Vincente Girone – Sieger Kreis 4-5
Gara/Spiel 2	2^classificata. – Zweitplatzierte 1-2-3	Vincente Girone – Sieger Kreis 6-7
Gara/Spiel 3	Vincente Girone – Sieger Kreis 8-9	Vincente Girone – Sieger Kreis 10-11
Gara/Spiel 4	Vincente Girone – Sieger Kreis 12-14 (1^)	Vincente Girone – Sieger Kreis 13-14 (2^)

4°TURNO - 4. RUNDE

Semifinali -- Halbfinale

2 GARE ANDATA E RITORNO / 2 HIN- UND RÜCKSPIELE

Andata - Hinspiel – **Mercoledì - Mittwoch 14/04/2021**

Ritorno - Rückspiel – **Mercoledì - Mittwoch 05/05/2021**

Vincente Gara – Sieger Spiel 1	Vincente Gara – Sieger Spiel 2
Vincente Gara – Sieger Spiel 3	Vincente Gara – Sieger Spiel 4

FINALE PROVINCIALE – LANDESFINALSPIEL

La gara di finale sarà disputata su campo neutro in data da destinarsi.

Das Endspiel wird auf neutralem Spielfeld ausgetragen, der Termin ist noch festzulegen.

COPPA PROVINCIA 1^ CATEGORIA

SVOLGIMENTO GARE:

nei casi in cui solo una delle società sorteggiate disponga di un impianto sportivo con l'illuminazione omologata, la gara infrasettimanale verrà disputata su tale impianto.

LANDESPOKAL 1. AMATEURLIGA

SPIELAUSTRAGUNG:

in den Fällen, in denen nur einer, der ausgelosten Vereine, über eine Sportanlage mit homologierter Flutlichtanlage verfügt, so wird der Wochenspieltag auf dieser Sportanlage ausgetragen.